

**ROMÂNIA/RUMÄNIEN**

CASA JUDEȚEANĂ DE PENSII...../RENTENHAUS BEZIRK .....

**CERTIFICAT DE VIAȚĂ/LEBENS BESCHEINIGUNG**

*Regulament (CE) nr. 883/2004 : Articolul 7/Verordnung nr. 883/2004: Artikel 7  
 Legea 263/2010 : Articolul 111/Gesetz Nr. 263/2010: Artikel 111*

Formularul trebuie completat cu majuscule, folosindu-se numai liniile punctate. Cuprinde 3 pagini; niciuna dintre acestea nu poate fi eliminată./Das Formular wird mit Großbuchstaben; nur über den punktierten Linien ausgefüllt. Es enthält 3 Seiten; keine von diesen können weggelassen werden.

**A. PARTEA A SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE BENEFICIARUL NEREZIDENT ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE <sup>(3)</sup>**  
**TEIL A WIRD VOM BEGÜNSTIGTEN AUSGEFÜLLT, VOR DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE <sup>(3)</sup>**

1.	CASA TERITORIALĂ DE PENSII CĂREIA ÎI ESTE ADRESAT CERTIFICATUL (instituția destinată) RENTENTERRITORIALHAUS AN DEM DIE BESCHEINIGUNG GERICHTET IST (Empfängerträger)
1.1	Denumire/Bezeichnung : .Casa județeană de Pensii Maramures
1.2	Adresă /Anschrift. Str Hortensiei 1/A, 430294 Baia Mare, Romania
1.3	Adresa WEB/WEB-Adresse .www.pensiimaramures.ro.. E-mail/E-mail certificate.maramures@cnpp.ro
1.4	Data limită de transmitere a certificatului de viață de către beneficiar <sup>(2)</sup> / Zustellungsfrist der Lebensbescheinigung vom
1.5	<input type="checkbox"/> 31 martie
1.6	<input type="checkbox"/> 30 septembrie
2.	Date despre beneficiarul drepturilor cuvenite din cadrul sistemului public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale/ Angaben über den Begünstigten des öffentlichen Rentensystems und anderer Rechte der Sozialversicherungssystems
2.1	Numele și prenumele/Name und Vorname
2.2	Număr dosar de pensie/decizie de pensionare/Rentenaktenzeichen/Rentenbescheid
2.3	Cod personal de asigurări sociale în România (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii) / Persönlicher Kode der Sozialversicherung in Rumänien (wie er in der Datenbank des Rentenhauses erscheint)
3.	Adresa de domiciliu (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii)/ Anschrift (wie sie in der Datenbank des Rentenhauses erscheint) .....
3.1	Denumirea băncii/Name der Bank .....
3.2	Adresa băncii/Anschrift der Bank .....
3.3	Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT)/Bankleitzahl (BIC/SWIFT) .....
3.4	Numărul de cont internațional bancar (IBAN)/Internationale Bankkontonummer (IBAN) .....
4	
4.1	<b>CERTIFIC FAPTUL CĂ DATELE DE MAI SUS SUNT REALE ȘI CORECTE/ ICH BESTÄTIGE DASS DIE OBEN ERWÄHNTE AUSKÜNFTE REAL UND RICHTIG SIND</b>
4.2	Mă oblig a anunța Casa teritorială de pensii, în termen de 15 zile, cu privire la orice schimbare ce va surveni referitor la cele declarate mai sus./ Ich verpflichte mich das territoriale Rentenhaus über jede Änderung der oben genannten Angaben, innerhalb von 15 Tagen, zu benachrichtigen.
4.3	În cazul în care nu voi respecta cele asumate prin prezenta declarație, sunt pe deplin responsabil de consecințele inacțiunii mele./ Falls ich die, in der vorliegenden Deklaration übernommenen Pflichten nicht achte, bin ich ganz verantwortlich für die Folgen meiner Untätigkeiten.
4.4	Am completat și am citit cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat./ Ich habe vorsichtig den Inhalt der obigen Erklärung ausgefüllt and gelesen, und nachher habe ich unterschrieben.
5	<b>SEMNĂTURA BENEFICIARULUI DE PENSIE DATĂ ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE/ DIE UNTERSCHRIFT DES RENTENBEGÜNSTIGTEN VOR DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE</b>

**B. PARTEA „B” SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE AUTORITATEA ÎN FATA CĂREIA SE PREZINTĂ BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT ÎNSCRISE LA PARTEA A/ TEIL B WIRD VON DER BEHÖRDE AUSGEFÜLLT VOR WELCHER DER NICHT ANSÄSSIGE BEGÜNSTIGTE SICH VORSTELLT- BEGÜNSTIGTER DESSEN DATEN IM TEIL B EINGETRAGEN SIND**

13.	<b>DECLARĂM CĂ DOCUMENTUL A FOST SEMNAT PERSONAL DE BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT MENȚIONATE ÎN PARTEA A/ WIR ERKLÄREN DASS DAS DOKUMENT PERSÖNLICH VOM NICHT ANSÄSSIGEN BEGÜNSTIGTEN UNTERSCHRIEBEN WORDEN IST - BEGÜNSTIGTER DESSEN DATEN IM TEIL A EINGETRAGEN SIND</b>		
13.1	Denumire /Bezeichnung..		
13.3	Adresă/Anschrift..		
13.4	Telefon/Telefon : Fax/Fax.....		
13.5	Adresa WEB/WEB Adresse..... E – mail/E-mail.....		
13.6	Ștampilă /Stempel:	13.7	Data/Datum: .....
		13.8	Semnătură/Unterschrift : .....

<sup>1)</sup> Sintagma "beneficiar nerezident" desemnează beneficiarul sistemului public de pensii, având locul de ședere obișnuită pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, al Spațiului Economic European, Elveției, Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord sau pe teritoriul unui stat cu care România aplică acorduri bilaterale de securitate socială care prevăd exportul prestațiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat cu care România nu aplică niciun instrument juridic cu caracter internațional sau supranațional în domeniul securității sociale care să prevadă exportul prestațiilor.

<sup>(2)</sup> Pentru a beneficia de drepturile convenite din partea casei teritoriale de pensii competente, beneficiarul nerezident are obligația de a transmite un certificat care atestă faptul că acesta este în viață.

- În cazul noilor beneficiari nerezidenți, dacă între data depunerii cererii de pensionare și data primei plăți a pensiei stabilite prin decizia de acordare a unor drepturi de pensie s-au scurs mai mult de 6 luni, casa teritorială de pensii competentă va transmite, împreună cu decizia de acordare a unor drepturi de pensie și cu o scrisoare de informare, un exemplar al certificatului de viață, urmând ca prima plată a drepturilor de pensie să se efectueze, în acest caz, după primirea exemplarului completat al certificatului, semnat și ștampilat, care atestă faptul că beneficiarul este în viață. În situația în care beneficiarii nerezidenți au transmis, direct casei teritoriale de pensii competente sau prin intermediul instituției de asigurări sociale de pe teritoriul statului de ședere obișnuită, detaliile bancare actuale, în perioada menționată mai sus, de 6 luni, obligația confirmării existenței noilor beneficiari nerezidenți prin transmiterea unui certificat de viață se stinge.

<sup>(2a)</sup> Pentru a beneficia de drepturile convenite din cadrul sistemului public de pensii, beneficiarul nerezident aflat în plată are obligația de a transmite semestrial, până cel târziu la data de 31 martie, respectiv până la data de 30 septembrie a fiecărui an, un certificat de viață.

În cazul beneficiarilor nerezidenți aflați în plată, în situația în care un beneficiar nerezident nu prezintă sau nu transmite certificatul de viață în termenul indicat, casa de pensii competentă suspendă plata drepturilor de pensie ale acestuia, începând cu luna următoare expirării termenelor prevăzute la punctul 1.6 din partea A.

Dacă beneficiarul nerezident transmite certificatul de viață după expirarea termenului indicat, drepturile convenite din cadrul sistemului public de pensii vor fi reluate în plată de la data suspendării, cu respectarea termenului general de prescripție și numai dacă între data suspendării și data reluării plății nu a intervenit, conform legii, o altă cauză de suspendare sau de încetare a plății.

<sup>(3)</sup> Instituții de pensii, autorități administrative locale, notari publici de pe teritoriul statului de domiciliu, respectiv reședință, oficii consulare, birouri ale Patronatelor cu care Casa Națională de Pensii Publice a încheiat Protocoale de Colaborare: Institutul Național de Asistență Socială (INAS) din Italia, Institutul Național Confederal de Asistență (INCA) din Italia și Institutul de Tutelă și Asistență a Muncitorilor (ITAL – UIL) din Italia, etc.

<sup>(4)</sup> La solicitarea beneficiarului nerezident, autoritatea legală menționată la nota <sup>(3)</sup> certifică faptul că Partea A a certificatului de viață a fost semnată personal de titularul drepturilor, completând, în acest sens, Partea B a certificatului.

1) Der Begriff „gebietsfremder Leistungsempfänger“ bezeichnet den Leistungsempfänger des öffentlichen Rentensystems, der seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats der Europäischen Union, des Europäischen Wirtschaftsraums, der Schweiz oder des Vereinigten Königreichs Großbritannien hat und Nordirland oder auf dem Territorium eines Staates, mit dem Rumänien bilaterale Sozialversicherungsabkommen anwendet, die den Export von Leistungen bzw. den Aufenthalt auf dem Territorium eines Staates vorsehen, mit dem Rumänien kein Rechtsinstrument internationaler oder supranationaler Art anwendet der Bereich der sozialen Sicherheit, der den Export von Leistungen vorsieht.

(2) Um die Ansprüche des zuständigen örtlichen Versorgungsträgers in Anspruch nehmen zu können, ist der gebietsfremde Anspruchsberechtigte verpflichtet, eine Bescheinigung über sein Leben vorzulegen.

- Bei neuen gebietsfremden Leistungsempfängern gilt die zuständige Gebietsrente, wenn zwischen dem Datum der Einreichung des Rentenanspruchs und dem Datum der ersten Zahlung der Rente, die durch die Entscheidung über die Gewährung von Rentenansprüchen festgelegt wurde, mehr als 6 Monate vergangen sind. Das Haus übermittle zusammen mit der Entscheidung über die Gewährung von Rentenansprüchen und mit einem Informationsschreiben eine Kopie der Lebensbescheinigung. Anschließend erfolgt die erste Auszahlung der Rentenansprüche, in diesem Fall nach Erhalt der ausgefüllten Kopie der Bescheinigung, unterschrieben und abgestempelt, die bescheinigen, dass der Begünstigte lebt. Für den Fall, dass die gebietsfremden Leistungsempfänger während des oben genannten Zeitraums von 6 Monaten direkt an die zuständige Gebietspensionskasse oder über die Sozialversicherungsanstalt im Hoheitsgebiet des Staates, in dem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben, die aktuellen Bankdaten übermittelt haben. Die Verpflichtung, die Existenz der neuen gebietsfremden Leistungsberechtigten durch Vorlage einer Lebensbescheinigung zu bestätigen, entfällt.

(2a) Um die ihm zustehenden Ansprüche aus dem gesetzlichen Rentensystem in Anspruch nehmen zu können, ist der gebietsfremde Leistungsempfänger verpflichtet, alle sechs Monate, spätestens jedoch bis zum 31. März bzw. bis zum 30. September eines jeden Jahres, eine Bescheinigung vorzulegen.

Bei gebietsfremden Leistungsempfängern gilt: Legt ein gebietsfremder Leistungsempfänger die Lebensbescheinigung nicht innerhalb der angegebenen Frist vor oder reicht er sie nicht ein, setzt die zuständige Pensionskasse die Zahlung seiner Rentenansprüche ab dem darauffolgenden Monat aus dem Ablauf der in Abschnitt A Ziffer 1.6 genannten Fristen.

Wenn der nichtansässige Anspruchsberechtigte die Lebensbescheinigung nach Ablauf der angegebenen Frist vorlegt, werden die ihm zustehenden Ansprüche im öffentlichen Rentensystem ab dem Datum der Aussetzung unter Einhaltung der allgemeinen Verjährungsfrist und nur dann wieder in Zahlung gegeben, wenn kein Eingreifen erfolgt ist zwischen dem Datum der Aussetzung und dem Datum der Wiederaufnahme der Zahlung liegt laut Gesetz ein anderer Grund für die Aussetzung oder Einstellung der Zahlung vor.

(3) Rentenversicherungsträger, örtliche Verwaltungsbehörden, öffentliche Notare aus dem Hoheitsgebiet des Wohnsitz- bzw. Wohnsitzstaates, Konsularbüros, Büros der Arbeitgeber, mit denen das National Public Pensions House Kooperationsprotokolle abgeschlossen hat: das National Institute of Social Assistance (INAS) Italiens, das Nationale Konföderale Hilfsinstitut (INCA) Italiens und das Institut für Schutz und Unterstützung der Arbeitnehmer (ITAL – UIL) Italiens usw.

(4) Auf Antrag des gebietsfremden Berechtigten bescheinigt die in Anmerkung (3) genannte Rechtsbehörde, dass Teil A der Lebensbescheinigung vom Rechteinhaber persönlich unterzeichnet wurde und vervollständigt in diesem Sinne Teil B der Bescheinigung.